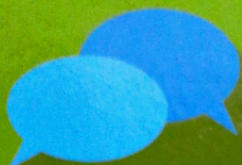


Español Lengua Extranjera



Preparación al examen

Especial DELE B1 Curso completo

Curso:

Paz Bartolomé

María José Barrios

Modelos de examen:

Mónica García-Viñó



Audio descargable

 edelsa

Comprensión de lectura

文章読解問題

TAREA 4 P23・24 重要語句・フレーズ

lo que～「～なこと・もの」

hay que＋動詞原型「(一般的に誰もが)～しなければならない」

alquilar「レンタルする」「(金銭を伴って)貸す・借りる」

apartamentos turísticos「観光アパート」・・・短期滞在用の貸出物件のこと

en ocasiones「時々」

consumidor / consumidora「消費者」

desconocer「知らない」

derecho「権利」

obligación「義務」「責務」

al alquilar の部分は「借りるにあたって」という感じで良いです。

para fines vacacionales の fines は「終わり」という意味ではなく「目的」という意味で使われています。

第1段落

habitual「習慣的な」「いつもの」

pasar「過ごす」－ 他にも色々な意味がある動詞です。辞書で確認しましょう

simplemente 「単に」

d)

Muchas personas deciden alojarse en estos apartamentos por sus considerables ventajas: la intimidad, posibilidad de alojamiento para toda la familia y precio económico.

多くの人が、親密性や家族での宿泊が可能であることや、値段の安さという
相当な利点により、これらのアパートに宿泊することを決めます。

decidir+動詞原型「～することを決心する・決める」

alojarse 「宿泊する」

considerables 「かなりの」「相当な」

ventaja 「利点」「長所」「メリット」

intimidad 「親密さ」

posibilidad 「可能性」「見込み」「可能であること」

alojamiento 「宿泊」

económico / económica 「安い」「節約になる」

第2段落

usuario / usuaria 「利用者」「ユーザー」

como en cualquier otro servicio 「他のどのサービスと同じように」

ここでの **como** は「**～のように**」という意味で使われています。

una serie de～ 「一連の～」

derecho 「権利」

obligación 「義務」「責務」

igualmente 「同じく」「同様に」「平等に」

deberá は deber の未来形ですね。 **deber+動詞原型「～するべきである」**

guardar 「保存する」「保管する」「守る」

publicidad は「広告・宣伝」「コマーシャル」「公開」などの意味ですが、
ここでは話の流れから guardar publicida 「契約内容を保存する」という感じで
捉えておくと良いです。

si～「もし～なら」

contratar 「契約を結ぶ」「契約する」

mediante 「～を通じて」「～によって」

agencia de viajes 「旅行会社」「旅行代理店」

g)

Por ello, debe firmar un contrato por escrito con los requisitos mínimos que hay
que cumplir por ambas partes, siendo imprescindible conservar una copia.

従って、双方が果たす最低限の必要条件について書面にて契約を結ぶべきであり、
写しを保管しておくことも必須です。

firmar un contrato 「契約書に署名する」

por escrito 「書面にて」

requisito 「必要条件」「要件」

requisitos mínimos なので「最低限の必要条件」ですね。

ambas partes 「双方」

imprescindible 「必要不可欠な」

conservar 「保存する・保管する」ー guardar と同意語ですね。

copia 「コピー」「写し」

第3段落

cumplir 「(任務・責務を) 果たす」

norma 「規則」「規準」「規定」

normas mínimas なので「最低限の規則」ですね。

en función de ～ 「～に応じて」

categoría 「カテゴリー」「等級」「ランク」

comprender は「理解する」という意味で使われることが多いですが、ここでは「含む」という意味で使われています。

uso 「利用」

disfrute 「享受」「楽しみ」

servicios anejos 「付属のサービス」

anejo という語句は、一度辞書で確認しておきましょう。

al alojamiento は「宿泊において」という感じですね。

desde el momento en que se inicie 「始まった瞬間から」

これは、文法的理屈は考えず、このまま覚えたほうが早いです。

a)

Además de estos servicios comunes, el propietario puede ofrecer s sus clientes otros servicios complementarios, como pueden ser lavandería, restaurante, etc.

これらの一般的サービスに加えて、ランドリーやレストランなど、オーナーは顧客に補足で他のサービスを提供することが出来ます。

además de 「～に加えて」

ofrecer 「提供する」「オファーする」「申し出る」

complementario 「補足的な」

pueden ser lavandería, restaurante, etc. の部分は

「ランドリーやレストランなどがなりうる・可能である」という感じですね。

第4段落

con respecto a / **con respecto de** 「～に関して」「～と比べて」

alojamiento 「宿泊」

darle la mayor publicidad posible の部分は

「可能な限り最大限公開する」という感じで良いです。

colocar 「置く」「配置する」

semanal 「1週間の」「毎週の」

mensual 「毎月の・月々の」

anual 「毎年の」「1年の」

suministro 「供給」

electricidad 「電気・電力」

combustible (名詞)「燃料」 (形容詞)「可燃性の」

f)

Este precio debe ser abonado por el cliente en el momento de la ocupación, salvo pacto contrario.

この価格は、契約違反を除き、部屋に入ったその時から、顧客によって保証されるべきです。

abonar「保証する」

ser abonado、【ser 動詞＋過去分詞】の受動態の表現ですね。

en el momento de～「～の瞬間に」「～の時から」
ocupación「占拠」

salvo～「～を除いて」

実際の会話では、salvo ではなく **excepto** を使う方が一般的です。

pacto「契約」「協約」

contrario / contraria「反対の」「逆の」

第5段落

normalmente「普通は」「一般的には」

a partir de～「～から」

desde～と同じような意味で、desde～は時間や場所について言及するのに対し、a partir de～は、殆どが時間の表現になります。

periodo「期間」

contratado は contratar「契約を結ぶ」という動詞の過去分詞ですね。

periodo contratado なので「契約を結んだ期間」という感じで良いです。

finalizar 「終える」

concluir 「終わる」

dicho periodo 「言及された期間」「定められた期間」という感じですね。

en caso de～ 「～の場合は」「～のケースでは」

「～」の部分が動詞の場合は、動詞原型となります。

desalojar 「～から立ち退く」

余談ですが、des-は接頭語と言って、反対意味を表す言葉になります。

例えば、conocer なら「知っている」、desconocer なら「知らない」ですね。

gravado は gravar 「課税する」「課する」という動詞の過去分詞ですね。

el usuario puede ser gravado なので「利用者は課税されることが出来る」

→「利用者は払わなければならない」ということですね。

indemnización 「賠償」「補償」

previsto / prevista 「予想された」「予知された」－estar 同士と共に使われます

第6段落

al contratar は **【al+動詞原型の形】** ですが、「契約するに際し」という感じで
すね。

bien la agencia o el propietario の部分ですが、この bien は特に気にする必要は
ないです。あえて訳さなくても良いでしょう。

pedir a～ 「～に頼む・依頼する」

anticipo 「前金」

en concepto de～「～として」「～の資格で」

reserva「予約」

señal は「合図」「記号」などの意味で使われることが多いのですが、ここでは「保証金」「手付金」という意味で使われています。

b)

La cantidad que deberá entregar el usuario por dicho concepto será un porcentaje sobre el precio que dependerá del periodo total de la estancia.

利用者が支払うべき定められた金額は、全体の滞在期間により決まる金額のパーセンテージになります。

cantidad は「量」ですが、「金額」という意味で使われることもあります。

entregar「渡す」ー ここでは「支払う」という意味で良いですね。

por dicho concepto の部分は直訳すると「言われたコンセプトによって」となりますが、日本語としておかしいので、上記の青字のように訳す方が日本語として自然です。

porcentaje「割合」「パーセンテージ」

depender de～「～による・～次第である」

第7段落

Si una vez firmado el alquiler el consumidor anula la reserva の部分ですが、分かりにくければ、el consumidor より前の部分をないものと考えてみましょう。

すると、「利用者は予約を取りやめにする」となりますね。

それが分かると、全体として

「一度レンタル契約に署名して、利用者がキャンセルしたら」という感じで捉えることが出来ますね。

devolver 「返す」「返却する」

ya que 「～であるからには」「～だから」

tener derecho a～ 「～の権利がある」

plazo 「期間」「期限」

efectuar 「実行する」「行う」

se efectúe なので、ここは受動態の表現になります。

anulación 「取り消し」「解消」「破棄」

e)

Así, el cliente recuperará el 50 % si la comunica con una antelación de entre siete y treinta días y el 95 % si lo realiza con más de treinta días.

ですから、顧客は7日から30日の間（以内）に連絡すれば50%が戻ってきます。30日以上前にキャンセルすれば95%が戻ってきます。

así 「だから」「従って」

recuperar 「回復する」「取り戻す」

comunicar 「伝える」「連絡する」

con antelación で「前もって」という表現なのですが、

「7日から30日前もって」だと日本語として少しおかしいので、
「(利用する日の) 7日から30日前に連絡すれば」が良いですね。

realizar 「実行する」「実現する」

si lo realiza の lo は「前もって連絡（キャンセル）することですね。」

第8段落

coste 「費用」

exigir 「求める」「要求する」

fianza 「保証金」「保釈金」

deterioro 「破損」

la fianza por posibles deterioros の部分ですが、por は「～による」という原因を表す por ですね。posible は「可能な」という意味ではなく、ここでは「可能性がある」という意味ですね。

そこで、直訳すると

「破損の可能性による保証金」となりますが、少し日本語として変なので「起こりうる損害についての保証金」とするとスッキリしますね。

por ello 「だから」「そのため」

ello は「彼」ではなく、前の内容を受けて「それ」という代名詞のようになっているのです。

recomendar 「勧める」「推奨する」

se recomienda なので「推奨されています」という受動態の表現ですね。

hacer un inventario de～ 「～の目録を作る」「～の棚卸しをする」

mueble 「家具」

utensilio 「家庭用品」

c)

Por tanto, normalmente el cliente debe llevar sus propias sábanas y toallas.

従って、一般的には、顧客（利用者）は自分達のシーツやタオルを持って行くべきです。

por tanto / por lo tanto 「従って」「だから」

sábana 「シーツ」

toalla 「タオル」

h)

Por eso es necesario comprar precios en distintos portales de Internet que se dedican al alquiler de apartamentos, casas rurales, etc.

なので、アパートや田舎の家に特化したインターネットの様々なポータルサイトで購入する必要があります。

por eso 「だから」「従って」

es necesario + 動詞原型 「～する必要がある」

comprar precios は「購入する」と捉えると良いです。Precios があるからということで深く考える必要はありません。

distinto / distinta 「様々な」

portal は辞書を引くと「玄関」「アーチ」と記載されていますが、portales de Internet 「インターネットの玄関」

要するにポータルサイトのことですね。

dedicar a～ 「～に奉仕する」「～に貢献する」

では、以下に今回のスペイン語の文章の日本語訳を記載しておきます。

観光アパートのレンタルで知っておくべきこと

バケーションでアパートを借りるに当たり、利用者が権利と義務を知らない時がある

観光アパートは、バケーション、または、単に週末を過ごすのに最も一般的な形態の一つです。多くの人が、親密性や家族での宿泊が可能であることや、値段の安さという相当な利点により、これらのアパートに宿泊することを決めます。

こういった観光アパートの利用者には、他のあらゆるサービスと同様に、権利と義務があります。従って、双方が果たす最低限の必要条件について書面にて契約を結ぶべきであり、写しを保管しておくことも必須です。同様に、旅行代理店を通してアパートの契約をする場合も契約を保管しておくべきなのです。

アパートは、そのカテゴリーに応じて最低限の規準を満たしていなければなりません。貸出には、アパートでの宿泊に当たり付属のサービスの利用および享受が含まれています。例えば、プール、または駐車場であり、業者は滞在が始まった瞬間から提供しなければいけません。これらの一般的サービスに加えて、ランドリーやレストランなど、オーナーは顧客に補足で他のサービスを提供することが出来ます。

宿泊料金に関して、業者は月間の最大金額を可能な限り最大限公開する義務があります。最終的金額には、常時、水や電気、燃料の提供や一般サービスが含まれています。この価格は、契約違反を除き、部屋に入ったその時から、顧客によって保証されるべきです。

通常、宿泊は契約日の午後5時から有効となり、定められた期間が完了した翌日の午後12時で終了となります。アパートに宿泊しない場合は、利用者は契約の中で定められた保証金額を負担しなければならない可能性があります。

アパートの契約において、業者、またはオーナーは、予約金または保証金として前金を要求することが出来ます。利用者が支払うべき定められた金額は、全体の滞在期間により決まる金額のパーセンテージになります。

一度アパートの契約に署名し、利用者がそれを取り消す場合は、業者は前金を返金しなければなりません。従いまして、オーナーは取り消しがされた期日に応じて保証金を受け取る権利があります。ですから、顧客は7日から30日の間（以内）に連絡すれば50%が戻ってきます。30日以上前にキャンセルすれば95%が戻ってきます。

業者が利用者に要求出来るもう一つの金額は、起こり得る損害の補償金です。従って、宿泊する前に、アパートにある家具や家庭用品の目録を作ることをお勧めします。

では、最後に課題です。

今回の問題のスペイン語の文章を、
最低5回は音読しましょう。なぜか？それは、、、

- ・スペイン語を話すことに慣れる
 - ・動詞の活用の変化に慣れる
 - ・口に出すことで脳を活性化させ、語彙力を高める
- ということです。

以下のサイトで、発音を確認することが出来ます。

<https://ondoku3.com/ja/>

「ここに読み上げたいテキストを貼りつけてください。」という文字を消し、そこに読み上げたい（発音を確認したい）スペイン語を貼り付けます。次に、「言語」を Español に変えます。Español España か Español México で良いでしょう。速度は「× 1」が標準速度となります。

最後に「読み上げ」をクリックすると、発音を確認出来ます。